

Curriculum Vitae

Informazioni personali

Pascoletti Maria Cristina

cristina.pascoletti@mediazionelinguisticaperugia.it

cristina.pascoletti@gmail.com

Settore professionale Traduzione, interpretazione, docenza in campo linguistico

Esperienza professionale

Dal 1987 ad oggi

Traduttrice e interprete in regime di libera professione
Francese (seconda lingua, attiva) Inglese (terza lingua, passiva)

Lavori di traduzione e incarichi d'interpretazione di trattativa, consecutiva e simultanea; consulenze linguistiche

Clienti privati e agenzie di traduzione.

Traduzioni di testi FR<>IT; EN>IT

Diritto, economia e finanza (contratti; testamenti; atti costitutivi; verbali di assemblea; sentenze; bilanci e conti economici; documentazione gare d'appalto) Asseverazione traduzioni (documenti d'identità; diplomi; attestati; documenti commerciali e amministrativi, ecc.)

Turismo (guide e opuscoli).

Agricoltura e meccanica: brevetti; specifiche tecniche; manualistica.

Cinema: copioni.

Interprete di conferenza IT<>FR (consecutiva e simultanea per congressi, seminari, festival).

Interprete di trattativa IT<>FR in ambito aziendale e istituzionale (tra i vari settori: industria meccanica, manifatturiera e delle telecomunicazioni)

Dal 1990 ad oggi

Socia ordinaria A.I.T.I. (Associazione Italiana Traduttori Interpreti)

Scheda nell'annuario A.I.T.I.: <http://www.aiti.org/profilo/maria-cristina-pascoletti>

In possesso dell'ATTESTATO DI QUALITÀ E DI QUALIFICAZIONE PROFESSIONALE DEI SERVIZI EX ARTT. 4, 7 E 8 LEGGE 4/2013

Dall'A.A.2004-2005 ad oggi

Docente

Docenza nell'ambito del corso di laurea in Scienze della Mediazione Linguistica L-12: corsi di mediazione linguistica orale (dialogica, simultanea e consecutiva) e scritta (traduzione FR>IT) per la lingua francese (SSD L-LIN/04)

Relatrice di tesi di laurea.

Esaminatrice TEF CCI Paris (Test d'évaluation de français de la Chambre de Commerce et de l'Industrie de Paris)

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici
Via Villa Glori, 7 – 06124 Perugia
<http://www.mediazionelinguisticaperugia.it/>

A.A.2018-2019

Docente

Università per Stranieri di Perugia
Corso di laurea magistrale in traduzione e interpretariato per l'internazionalizzazione dell'impresa (LM-94).

Professore a contratto di Interpretazione dialogica nell'ambito dell'insegnamento di Lingua e Traduzione - Lingua Francese II (L-LIN/04).

Università per Stranieri di Perugia
Piazza Fortebraccio, 4 – 06123 Perugia
<https://www.unistrapg.it>

Istruzione e formazione

Istruzione

- 1993 Laurea in Scienze Politiche (vecchio ordinamento) – Università degli Studi di Perugia
Indirizzo politico-internazionale (diritto costituzionale italiano e comparato, diritto privato, economia politica, politica economica, storia delle relazioni internazionali e politica internazionale)
- 1984 Diploma universitario di traduttore e interprete (francese e inglese).
Scuola Europea per Traduttori e Interpreti - Perugia
(oggi Scuola Superiore per Mediatori Linguistici)
- 1982 Diploma di maturità linguistica
Liceo Linguistico "P. Vannucci", Perugia

Formazione

Formazione professionale continua

- Dal 1990 ad oggi Partecipazione a numerosi corsi e seminari per la maggior parte organizzati da o con il patrocinio di AITI relativi alla professione di traduttore e interprete (tra gli ultimi: Discovering data-driven learning : how corpora can help translators and learners of a second language (Perugia 2019); Le Printemps de la traduction (Parigi 2018); Alla scoperta di IntelliWebSearch (Senigallia 2017); Corso di dizione e lettura espressiva (Perugia, Rinoceronte teatro aprile-giugno 2016); Translating the news (Firenze 2015); Marketing del traduttore e interprete (Firenze 2015); Traduzione-Revisione (Ancona 2015).
- 1987 Diploma d' idoneità alla professione d'interprete turistico
Concorso indetto dalla Regione dell'Umbria
- 1987 Attestato di specializzazione per operatori turistici
Specializzazione in linguaggio settoriale a seguito del corso di formazione organizzato dalla Regione dell'Umbria, Comune di Perugia
- 1986 Diploma d' idoneità alla professione d'interprete di conferenza (francese e inglese)
Corso di formazione professionale organizzato dalla Regione dell'Umbria (1985-1986)

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Perugia, 11/10/2019

Firmato: Maria Cristina Pascoletti